



**United Nations
Environment
Programme**

Distr.: General
27 October 2008



**Ad hoc intergovernmental and multi-stakeholder meeting on an
intergovernmental science-policy platform on biodiversity
and ecosystem services**
Kuala Lumpur, 10–12 November 2008

**Decision IX/15 adopted by the Conference of the Parties to the
Convention on Biological Diversity at its ninth meeting**

Note by the secretariat

In the annex to this note, a copy of Decision IX/15 of the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity entitled, "Follow-up to the Millennium Ecosystem Assessment", is presented in all the United Nations official languages to the meeting for information.

Annex

DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY AT ITS NINTH MEETING

IX/15 Follow-up to the Millennium Ecosystem Assessment

The Conference of the Parties,

Recalling its decision VII/9,

Taking note of the multitude of ongoing and planned subnational, national and regional assessments of biodiversity and ecosystem services that build on the conceptual framework, methodologies and outcomes of the Millennium Ecosystem Assessment,

Emphasizing the importance of promoting the application of the Millennium Ecosystem Assessment framework, methodologies and findings at the national and subnational levels as appropriate, *inter alia* through additional efforts in communication and outreach, and that there is an urgent need for capacity-building in this regard,

Recognizing the need for maintaining healthy ecosystems to prevent the negative impacts of climate change,

Noting that a regular assessment is needed to provide decision makers with the necessary information base for adaptive management and to promote the necessary political will for action in addressing biodiversity loss and the degradation of ecosystems and ecosystem services and their implications for human well-being,

1. *Invites* Parties, other Governments and relevant organizations to, where appropriate, promote and support, through various mechanisms, integrated national, regional and subglobal ecosystem assessments including, where appropriate, response scenarios that build on the framework and experiences of relevant biodiversity assessments, such as the Millennium Ecosystem Assessment;

2. *Invites* Parties, other Governments, relevant organizations, stakeholders and indigenous and local communities, when designing integrated local, national or subglobal assessments, to consider, taking into account, where appropriate:

(a) The engagement of stakeholders, including local and national decision makers, and indigenous and local communities in the assessment;

(b) The principles, conceptual framework and results of the Millennium Ecosystem Assessment, including the services provided by ecosystems, as a contribution to the Millennium Development Goals;

(c) The conceptual framework and results of the Global Assessment of the State of the Marine Environment;

(d) The relevance of including documented case-studies contributed by indigenous and local communities, including those highlighting economic values as well as traditional non-market benefits of sustainable ecosystem management;

(e) The particular value of assessments such as the Millennium Ecosystem Assessment for capacity development among participants and stakeholders;

(f) The usefulness of providing, whenever possible, free and open access to all past, present and future public- research results, assessments, maps and databases on biodiversity, in accordance with national and international legislation;

(g) The relevance of supporting further elaboration of coherent standardized formats for the collection and integration of biodiversity data and information for future assessments and analyses;

3. *Invites* Parties, other Governments and relevant organizations to:

(a) Take note of the need for further improvement of the availability and interoperability of biodiversity data and information;

(b) Support, contribute to and promote synergy among the ongoing efforts to digitize data in a standardized format, make data and analytical tools widely available, and further develop analytical tools to use these data for policy and management purposes;

(c) Consider the framework, and experiences of the Millennium Ecosystem Assessment in preparing:

(i) In-depth reviews of programmes of work under the Convention in accordance with the guidelines for review of programmes of work under the Convention contained in annex III to decision VIII/15, including an analysis of the extent to which these programmes of work address ecosystem services;

(ii) A revision of the Strategic Plan beyond 2010, including the elaboration of the framework of goals, targets and indicators;

4. *Invites* Parties and other Governments to make full use of the framework, experiences and findings of the Millennium Ecosystem Assessment when they review, revise and implement their national biodiversity strategies and action plans, relevant development plans, and development cooperation strategies, as appropriate;

5. *Requests* the Executive Secretary to continue to carry out the tasks specified in paragraph 3 of recommendation XII/3 of the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice, as necessary;

6. *Acknowledges* the global strategy for follow-up to the Millennium Ecosystem Assessment (UNEP/CBD/COP/9/INF/26) aimed at addressing knowledge gaps, promoting subglobal assessments, promoting application of the Millennium Ecosystem Assessment framework, methodologies and findings, and outreach and *invites* Parties, other Governments, relevant organizations, indigenous and local communities and stakeholders and *requests* the Executive Secretary to contribute actively to its implementation;

7. *Takes note of* the outcomes of the consultative process towards an international mechanism of scientific expertise on biodiversity (IMoSEB) (UNEP/CBD/COP/9/INF/34);

8. *Noting* the need for improved scientific information, as related to inter alia the interests of the Convention on Biological Diversity and other biodiversity-related conventions with a view to strengthening the role of the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice and the scientific advisory bodies of other biodiversity-related conventions, *welcomes* the agreement of the Executive Director of the United Nations Environment Programme to convene an ad hoc open-ended intergovernmental multi-stakeholder meeting to consider establishing an efficient international science-policy interface on biodiversity, ecosystem services and human well-being, for which a proposed concept is contained in document UNEP/CBD/COP/9/INF/37/Rev.1 and *invites* Parties to ensure that appropriate science and policy experts are made available to attend, and also encourages the participation of experts from various regions and disciplines;

9. *Requests* the Ad Hoc Open-ended Working Group on Review of Implementation of the Convention, at its third meeting, to consider the outcome of the intergovernmental meeting and its implications for the implementation and organization of work of the Convention, including its Strategic Plan, and to make recommendations for consideration by the Conference of the Parties at its tenth meeting;

10. *Notes* the initiation of a Biodiversity Observation Network, established under the Group on Earth Observations, and the development of an implementation plan for the network, as part of the implementation of the societal benefit area on biodiversity of the Global Earth Observation System of Systems, and *invites* Parties, other Governments, relevant organizations, scientists and other relevant stakeholders to support this endeavour;

11. *Requests* the Executive Secretary to continue collaborating with the Biodiversity Observation Network with a view to promoting coherence in biodiversity observations with regard to data architecture, scales and standards, observatory network planning and strategic planning for its implementation.

المقررات المعتمدة في الاجتماع التاسع لمؤتمر الأطراف في اتفاقية التنوع البيولوجي

بون، 19-30 مايو/أيار 2008

بمقرره 9/7،

بتعدد التقييمات دون الوطنية والوطنية والإقليمية الجارية والمزمعة بشأن التنوع البيولوجي وخدمات النظم الإيكولوجية التي تستند إلى الإطار المفاهيمي لتقييم الألفية للنظم الإيكولوجية ومنهجياته ونتائجها ومنهجياته ونتائجها،

على أهمية تشجيع تطبيق إطار تقييم الألفية للنظم الإيكولوجية ومنهجياته ونتائجها على المستويات الوطنية ودون الوطنية، حسبما يكون الأمر مناسباً، من خلال وسائل منها الجهود الإضافية المتعلقة بالاتصال والترويج، وعلى أنه توجد حاجة عاجلة لبناء القدرات في هذا الصدد،

الحاجة إلى الحفاظ على نظم إيكولوجية صحية لتجنب الآثار السلبية لتغير المناخ،

الحاجة إلى إجراء تقييم دوري لإمداد صانعي القرارات بقاعدة المعلومات اللازمة للإدارة التكيفية وتشجيع الإرادة السياسية اللازمة للقيام بالأعمال المتعلقة بضياح التنوع البيولوجي وتدهور النظم الإيكولوجية وخدماتها وآثار ذلك على رفاه الإنسان،

الأطراف، والحكومات الأخرى والمنظمات المعنية إلى أن تشجع وتساند، حيثما يكون الأمر مناسباً، من خلال آليات مختلفة، تقييمات النظم الإيكولوجية الوطنية والإقليمية ودون العالمية المتكاملة، بما في ذلك، حيثما كان ذلك مناسباً، سيناريوهات الاستجابة التي تستند إلى الأطر والخبرات المتعلقة بتقييمات التنوع البيولوجي ذات الصلة، مثل تقييم الألفية للنظم الإيكولوجية؛

الأطراف، والحكومات الأخرى، والمنظمات المعنية، وأصحاب المصلحة والمجتمعات الأصلية والمحلية إلى أن تنتظر في مراعاة ما يلي عند تصميم التقييمات المحلية أو الوطنية أو دون العالمية المتكاملة، حيثما يكون الأمر مناسباً:

- (أ) إشراك أصحاب المصلحة، بمن فيهم صانعي القرارات المحليون والوطنيون، والمجتمعات الأصلية والمحلية في التقييم؛
- (ب) المبادئ والإطار المفاهيمي والنتائج الخاصة بتقييم الألفية للنظم الإيكولوجية، بما في ذلك الخدمات التي توفرها النظم الإيكولوجية، وذلك كمساهمة في تحقيق الأهداف الإنمائية للألفية؛
- (ج) الإطار المفاهيمي للتقييم العالمي لحالة البيئة البحرية ونتائجها؛
- (د) مدى أهمية إدراج دراسات الحالة الموثقة التي قدمتها المجتمعات الأصلية والمحلية، بما في ذلك تلك الدراسات التي تسلط الضوء على القيم الاقتصادية وأيضاً المنافع التقليدية غير السوقية للتنمية المستدامة للنظم الإيكولوجية؛
- (هـ) القيمة المعينة للتقييمات، مثل تقييم الألفية للنظم الإيكولوجية لتنمية القدرات بين المشاركين وأصحاب المصلحة؛
- (و) فائدة توفير، حيثما يكون ذلك ممكناً، الوصول الحر والمفتوح لكل نتائج البحوث العامة الماضية والحالية والمستقبلية، والتقييمات والخرائط وقواعد البيانات المتعلقة بالتنوع البيولوجي، وذلك وفقاً للتشريعات الوطنية والدولية؛
- (ز) مدى أهمية مساندة مواصلة إعداد نماذج قياسية متماسكة لجمع وإدماج البيانات والمعلومات المتعلقة بالتنوع البيولوجي للتقييمات والتحليلات في المستقبل؛

الأطراف، والحكومات الأخرى والمنظمات المعنية إلى أن:

- (أ) تحيط علماً بالحاجة إلى مواصلة تحسين وسائل إتاحة البيانات والمعلومات ذات الصلة بالتنوع البيولوجي وقابليتها للتبادل؛
- (ب) تساند وتساهم في، وتعزز التآزر بين الجهود الجارية بغرض التحويل الرقمي للبيانات في صورة قياسية، وإتاحة البيانات والأدوات التحليلية على نطاق واسع، ومواصلة إعداد الأدوات التحليلية لاستخدام هذه البيانات لأغراض السياسة والإدارة؛
- (ج) تنتظر في إطار تقييم الألفية للنظم الإيكولوجية والخبرات المتعلقة به عند إعداد:
- (1) استعراضات متعمقة لبرامج العمل في إطار الاتفاقية وذلك وفقاً للخطوط الإرشادية لاستعراض برامج العمل في إطار الاتفاقية المتضمنة في الملحق الثالث بالمقرر 15/8، بما في ذلك تحليل للمدى الذي تنطرق به برامج العمل هذه لخدمات النظم الإيكولوجية؛
- (2) مراجعة الخطة الاستراتيجية لما بعد عام 2010، بما في ذلك توسيع نطاق غايات وأهداف ومؤشرات الإطار؛

الأطراف والحكومات الأخرى إلى أن تستخدم إطار تقييم الألفية للنظم الإيكولوجية بالكامل والخبرات المتعلقة به ونتائجها حين تستعرض وتراجع وتنفذ استراتيجيتها وخطط عملها الوطنية للتنوع البيولوجي، وخطط التنمية ذات الصلة، واستراتيجيات التعاون الإنمائية، حسبما يكون ذلك مناسباً؛

إلى الأمين التنفيذي أن يواصل الاضطلاع بالمهام المحددة في الفقرة 3 من التوصية 3/12 الصادرة عن الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية، حسب الضرورة؛

(التي تهدف للتطرق للفجوات في المعارف، UNEP/CBD/COP/9/INF/26 بالاستراتيجية العالمية لمتابعة تقييم الألفية للنظم الإيكولوجية) إلى الأمين التنفيذي أن يساهموا على نحو نشط في تنفيذها؛

(UNEP/CB/COP/9/INF/34) (IMoSEB) بناتج عملية التشاور حول آلية دولية للخبرات العلمية في مجال التنوع البيولوجي

الحاجة إلى معلومات علمية محسنة، بالعلاقة إلى مصالح من بينها اتفاقية التنوع البيولوجي والاتفاقيات الأخرى المتعلقة بالتنوع البيولوجي بغية تعزيز

بالاتفاق الذي أبرمه المدير التنفيذي لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة بشأن عقد اجتماع حكومي دولي مخصص مفتوح العضوية لأصحاب المصلحة المتعددين للنظر في وضع واجهة ببنية دولية فعالة بين العلوم والسياسة حول التنوع البيولوجي وخدمات النظم الإيكولوجية ورفاه الإنسان، والتي يرد الأطراف إلى ضمان توافر الخبراء المناسبين في مجالي العلوم والسياسة لحضور هذا الاجتماع، ويشجع أيضا مشاركة خبراء من مختلف المناطق والتخصصات؛

إلى الفريق العامل المفتوح العضوية المخصص لاستعراض تنفيذ الاتفاقية أن ينظر، في اجتماعه الثالث، في النتائج التي توصل إليها الاجتماع الحكومي الدولي وأثارها على تنفيذ وتنظيم عمل الاتفاقية، بما في ذلك خططها الاستراتيجية، وأن يقدم توصيات كي ينظر فيها مؤتمر الأطراف في اجتماعه العاشر؛

بإنشاء شبكة رصد التنوع البيولوجي التي أنشئت في ظل الفريق المعني برصد الأرض، وإعداد خطة تنفيذ للشبكة، كجزء من تطبيق مجال الفائدة الأطراف، والحكومات الأخرى، والمنظمات المعنية، والعلماء وغيرهم من أصحاب المصلحة المعنيين إلى مساندة هذا المسعى؛

إلى الأمين التنفيذي أن يواصل التعاون مع شبكة رصد التنوع البيولوجي بغية تشجيع الاتساق في عمليات رصد التنوع البيولوجي فيما يتعلق بهيكلية ومستويات ومعايير البيانات، وتخطيط شبكة الرصد والتخطيط الاستراتيجي لتنفيذها.

DECISIÓN ADOPTADA POR LA CONFERENCIA DE LAS PARTES EN EL CONVENIO SOBRE LA DIVERSIDAD BIOLÓGICA EN SU NOVENA REUNIÓN

IX/15 Seguimiento a la Evaluación de los Ecosistemas del Milenio

La Conferencia de las Partes

Recordando su decisión VII/9,

Tomando nota de la abundancia de evaluaciones subnacionales, nacionales y regionales que se están realizando y se han planificado sobre la diversidad biológica y los servicios de los ecosistemas que se basan en el marco conceptual, las metodologías y los resultados de la Evaluación de los Ecosistemas del Milenio,

Subrayando la importancia de promover la aplicación del marco, las metodologías y los resultados de la Evaluación de los Ecosistemas del Milenio en el nivel nacional y subnacional, según corresponda, mediante esfuerzos adicionales en comunicación y extensión, entre otras cosas, y que hay una urgente necesidad de creación de capacidad al respecto,

Reconociendo la necesidad de mantener ecosistemas sanos para impedir repercusiones negativas del cambio climático,

Tomando nota de que es necesario una evaluación asidua para suministrar a los encargados de tomar decisiones la base de información indispensable para la gestión adaptable y promover la voluntad política necesaria para tomar medidas que resuelvan la cuestión de la pérdida de la diversidad biológica y la degradación de los ecosistemas y de los servicios de los ecosistemas y sus consecuencias en los seres humanos,

Invita a las Partes, otros gobiernos y organizaciones pertinentes a promover y apoyar, donde corresponda, por medio de diversos mecanismos, la realización de estudios de evaluación nacionales, regionales y subregionales integrados que incluyan, donde corresponda, escenarios de respuesta que aprovechen el marco y las experiencias de las evaluaciones pertinentes de la diversidad biológica, como la Evaluación de los Ecosistemas del Milenio;

1. *Invita* a las Partes, otros gobiernos, organizaciones pertinentes, interesados directos y comunidades indígenas y locales a que, al preparar las evaluaciones locales, nacionales o submundiales integradas, tomen en consideración, según corresponda, los siguientes aspectos:

a) La participación en la evaluación de los interesados directos, entre ellos los responsables de adoptar las decisiones a escala nacional y local, y las comunidades indígenas y locales;

b) Los principios, el marco conceptual y los resultados de la Evaluación de los Ecosistemas del Milenio, incluidos los servicios proporcionados por los ecosistemas, como contribución a las Metas de Desarrollo del Milenio;

c) El marco conceptual y los resultados de la Evaluación Mundial del Estado del Medio Marino;

d) La pertinencia de incluir estudios monográficos documentados provenientes de las comunidades indígenas y locales, inclusive los que subrayen el valor económico y los beneficios tradicionales no comerciales de la ordenación sostenible de los ecosistemas;

e) El valor particular de evaluaciones como la Evaluación de los Ecosistemas del Milenio para el desarrollo de la capacidad entre participantes e interesados directos;

f) La utilidad de proporcionar, siempre que sea posible, acceso gratuito y abierto a todos los resultados de investigación, evaluaciones, mapas y bases de datos públicos sobre la diversidad biológica que se hayan realizado, se realicen o se realizarán de conformidad de la legislación nacional e internacional;

g) La importancia de respaldar la ulterior elaboración de formatos normalizados coherentes para la recolección e integración de datos e información sobre la diversidad biológica para futuras evaluaciones y análisis;

2. *Invita* a las Partes, otros gobiernos y organizaciones pertinentes a:

a) Tomar nota de la necesidad de seguir mejorando la accesibilidad e interoperabilidad de los datos e información sobre la diversidad biológica;

b) Apoyar, aportar y promover sinergias para los esfuerzos que se están realizando para digitalizar los datos en un formato normalizado, poner a disposición general los datos y las herramientas analíticas, y seguir desarrollando las herramientas analíticas para utilizar estos datos con fines de políticas y gestión;

c) Tomar en cuenta el marco y experiencias de la Evaluación de los Ecosistemas del Milenio al preparar:

(a) i) Exámenes a fondo de los programas de trabajo en virtud del Convenio, de conformidad con las directrices para la revisión de programas de trabajo del Convenio que figuran en el anexo III de la decisión VIII/15, incluido un análisis para determinar el grado en que estos programas de trabajo se refieren a los servicios de los ecosistemas;

(b) ii) Una revisión del Plan Estratégico después de 2010, incluyendo la elaboración de un marco de objetivos, metas e indicadores;

3. *Invita* a las Partes y otros gobiernos a hacer pleno uso del marco, las experiencias y las conclusiones de la Evaluación de los Ecosistemas del Milenio cuando examinen, modifiquen y apliquen sus estrategias y planes de acción nacionales sobre diversidad biológica, planes de desarrollo pertinentes y estrategias de cooperación para el desarrollo, según proceda;

4. *Pide* al Secretario Ejecutivo que siga realizando las tareas especificadas en el párrafo 3 de la recomendación XII/3 del Órgano Subsidiario de Asesoramiento Científico, Técnico y Tecnológico, según se requiera:

5. *Reconoce* la estrategia mundial de seguimiento de la Evaluación de los Ecosistemas del Milenio (UNEP/CBD/COP/9/INF/26) dirigida a abordar las brechas de conocimiento, estimular las evaluaciones submundiales, la aplicación del marco, las metodologías y los resultados de la Evaluación de los Ecosistemas del Milenio, y la divulgación de los mismos, e *invita* a las Partes, a otros gobiernos, a las organizaciones pertinentes, las comunidades indígenas y locales y las partes interesadas y *solicita* al Secretario Ejecutivo su aporte activo para su aplicación;

6. *Toma nota de* los resultados del proceso consultivo para la puesta en práctica de un mecanismo internacional de pericia científica sobre diversidad biológica (IMoSEB) (UNEP/CBD/COP/9/INF/34);

7. *Tomando nota de* la necesidad de mejorar la información científica, tal como se relacionan, entre otras cosas, los intereses del Convenio sobre la Diversidad Biológica y a otros convenios

relacionados con la diversidad biológica con el fin de fortalecer la función del Órgano Subsidiario de Asesoramiento Científico, Técnico y Tecnológico y de otros cuerpos científicos asesores de otros convenios relacionados con dicha diversidad, *acoge con beneplácito* el acuerdo del Director Ejecutivo del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente de convocar una reunión intergubernamental, especial, de composición abierta de múltiples interesados para considerar el establecimiento de una interfaz internacional de ciencia-políticas eficiente sobre la diversidad biológica, los servicios de los ecosistemas y el bienestar humano, para lo cual se propone un concepto en el documento UNEP/CBD/COP/9/INF/37/Rev1, e *invita a* las Partes a asegurar que se pondrán a disposición expertos especializados en ciencias y en políticas para asistir a la reunión, y asimismo *alienta* la participación de expertos de disciplinas y regiones diversas;

8. *Pide* al Grupo Especial de Trabajo de composición abierta sobre revisión de la aplicación del Convenio que, en su tercera reunión, considere los resultados de la reunión intergubernamental y sus consecuencias para la aplicación y la organización de la labor del Convenio, inclusive su Plan estratégico, y haga recomendaciones para ser consideradas por la Conferencia de las Partes en su décima reunión;

9. *Toma nota* del inicio de una Red de Observación de la Biodiversidad, establecida por el Grupo de Observaciones de la Tierra, y el desarrollo de un plan de aplicación de la red, como parte de la puesta en práctica de un área de beneficio social sobre diversidad biológica del Sistema de Sistemas de Observación Global de la Tierra, e *invita a* las Partes, otros gobiernos, organizaciones pertinentes, científicos y otras partes interesadas relevantes a apoyar este emprendimiento;

10. *Pide* al Secretario Ejecutivo que continúe colaborando con la Red de Observación de la Biodiversidad con el objetivo de estimular la coherencia en las observaciones de la diversidad biológica en lo que se refiere a la arquitectura de los datos, las escalas y los estándares, la planificación de redes de observación y la planificación estratégica para su aplicación.

DÉCISION ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE DES PARTIES À LA CONVENTION SUR LA DIVERSITÉ BIOLOGIQUE À SA NEUVIÈME RÉUNION

IX/15 Suite donnée à l'Évaluation des écosystèmes en début de millénaire

La Conférence des Parties

Rappelant sa décision VII/9,

Prenant note de la multitude d'évaluations infranationales, nationales et régionales de la diversité biologique et des services fournis par les écosystèmes prévues et en cours fondées sur le cadre conceptuel, les méthodes utilisées et les conclusions de l'Évaluation des écosystèmes en début de millénaire,

Soulignant l'importance d'encourager l'application du cadre de travail, des méthodes utilisées et des conclusions de l'Évaluation des écosystèmes en début de millénaire, aux niveaux national et infranational, selon qu'il convient, notamment en multipliant les efforts de communication et de vulgarisation, et le besoin criant de renforcer les capacités à cet égard,

Reconnaissant la nécessité de maintenir des écosystèmes sains afin de prévenir les conséquences négatives des changements climatiques,

Prenant note qu'une évaluation régulière s'impose afin de fournir aux décideurs l'information nécessaire à une gestion adaptée et favoriser la volonté politique d'agir pour prévenir l'appauvrissement de la diversité biologique, la dégradation des écosystèmes et des services fournis par les écosystèmes et les répercussions de ces situations sur le bien-être humain,

1 *Invite* les Parties, les autres gouvernements et les organisations compétentes à promouvoir et soutenir, selon qu'il convient, par le biais de divers dispositifs, les évaluations nationales, régionales et infrarégionales intégrées des écosystèmes en incorporant selon le besoin les scénarios de réponse fondés sur le cadre et les expériences d'évaluations d'intérêt en matière de diversité biologique telles que l'Évaluation des écosystèmes en début de millénaire;

2 *Invite* les Parties, les autres gouvernements et les organisations compétentes, les parties prenantes et les communautés autochtones et locales à étudier, lors de l'élaboration d'évaluations nationales, locales et infrarégionales intégrées, et à prendre en considération, le cas échéant :

a) L'engagement des parties prenantes, dont les décideurs politiques locaux et nationaux, et les communautés autochtones et locales envers l'évaluation;

b) Les principes, le cadre conceptuel et les résultats de l'Évaluation des écosystèmes en début de millénaire, notamment les services fournis par les écosystèmes en tant que contribution aux Objectifs du millénaire pour le développement;

c) Le cadre conceptuel et les résultats de l'Évaluation mondiale de l'état de l'environnement marin;

d) Le caractère pertinent d'inclure des études de cas documentées contribuées par des communautés autochtones et locales, notamment les études de cas mettant en évidence les valeurs économiques ainsi que les avantages non-marchands traditionnels d'une gestion durable de l'écosystème;

e) La valeur particulière des évaluations telles que l'Évaluation des écosystèmes en début de millénaire pour le développement des capacités des participants et des parties prenantes;

f) L'utilité d'offrir l'accès libre et ouvert, lorsque cela est possible, aux résultats de recherches, aux évaluations, aux cartes et aux bases de données publiques présents, passés et futurs sur la diversité biologique, conformément aux législations nationales et internationales;

g) La pertinence de soutenir l'élaboration plus poussée de modèles cohérents normalisés de collecte et d'intégration de données et informations relatives à la diversité biologique pour de futures évaluations et analyses;

3 *Invite* les Parties, les autres gouvernements et les organisations compétentes à :

a) Prendre note de la nécessité d'améliorer davantage la disponibilité et l'interopérabilité des données et des informations sur la diversité biologique;

b) Soutenir la synergie des efforts en cours, contribuer et promouvoir cette synergie dans le cadre des efforts visant à numériser les données selon un modèle normalisé, mettre à disposition les données et les outils analytiques, et élaborer d'autres outils analytiques afin d'utiliser ces données à des fins de processus politiques et de gestion;

c) Prendre en considération le cadre et les expériences de l'Évaluation des écosystèmes en début de millénaire lors de la préparation:

i) d'études détaillées des programmes de travail dans le cadre de la Convention conformément aux lignes directrices pour l'examen des programmes de travail de la Convention indiqués à l'annexe III de la décision VIII/15, dont une analyse de la mesure dans laquelle ces programmes de travail abordent la question des services fournis par les écosystèmes;

ii) une révision du Plan stratégique après 2010, dont l'élaboration du cadre et des buts, objectifs et indicateurs;

4. *Invite* les Parties et autres gouvernements à utiliser abondamment le cadre, les expériences et conclusions de l'Évaluation des écosystèmes en début de millénaire lors de la révision et de l'application de leurs stratégie et plan d'action nationaux sur la diversité biologique, des plans de développement pertinents et des stratégies de coopération pour l'élaboration, selon le besoin;

5. *Prie* le Secrétaire exécutif de continuer à exécuter les tâches précisées au paragraphe 3 de la recommandation XII/3 de l'Organe subsidiaire chargé de fournir des avis scientifiques, techniques et technologiques, comme il convient :

6. *Reconnaît* la stratégie mondiale de suivi à l'Évaluation des écosystèmes en début de millénaire (UNEP/CBD/COP/9/INF/26) visant à combler les lacunes en termes de connaissances, à promouvoir les évaluations inframondiales, à promouvoir l'application du cadre, des méthodes utilisées et des conclusions de l'Évaluation des écosystèmes en début de millénaire, et la vulgarisation, et *invite* les Parties, les autres gouvernements, les organisations compétentes, les communautés autochtones et locales et les parties prenantes et *demande* au Secrétaire exécutif de contribuer activement à son application;

7. *Prend note* des résultats du processus consultatif en vue d'un dispositif international d'expertise scientifique en matière de diversité biologique (IMoSEB) (UNEP/CBD/COP/9/INF/34);

8. *Prenant note* de la nécessité de profiter, entre autres, de meilleures informations scientifiques relatives aux intérêts de la Convention sur la diversité biologique et autres conventions ayant des liens avec la diversité biologique en vue de renforcer le rôle de l'Organe subsidiaire chargé de fournir des avis scientifiques, techniques et technologiques et des organes consultatifs scientifiques des autres conventions ayant un lien avec la diversité biologique, *accueille avec satisfaction* l'assentiment du

directeur exécutif du Programme des Nations Unies pour l'environnement à convoquer une réunion intergouvernementale spéciale à composition non limitée regroupant plusieurs parties prenantes en vue d'étudier une interface scientifique-politique internationale efficace sur la diversité biologique, les services fournis par les écosystèmes et le bien-être humain, pour laquelle un concept est proposé dans le document UNEP/CBD/COP/9/INF/37/Rev.1, *invite* les Parties à s'assurer que les experts scientifiques et en matière de politiques sont libres afin d'y participer, et encourage également la participation d'experts de différentes régions et disciplines;

9. *Demande* au Groupe de travail spécial à composition limitée sur l'examen de l'application de la Convention d'examiner, à sa troisième réunion, les conclusions de la réunion intergouvernementale et leurs conséquences sur l'application et l'organisation des travaux de la Convention, dont son plan stratégique, et à présenter des recommandations aux fins d'examen à la dixième réunion de la Conférence des Parties;

10. *Prend note* du lancement d'un Réseau d'observation de la diversité biologique, créé dans le cadre du Groupe d'observation de la Terre, et l'élaboration d'un plan d'application du réseau, comme partie intégrante de la mise en œuvre du secteur des avantages sociétaux pour la diversité biologique du Réseau mondial de systèmes d'observation de la Terre, et invite les Parties, les autres gouvernements, les organisations compétentes, les scientifiques et les autres parties prenantes pertinentes à soutenir cet effort;

11. *Prie* le Secrétaire exécutif de continuer à collaborer avec le Réseau d'observation de la diversité biologique en vue de promouvoir la cohérence des observations sur la diversité biologique en ce qui a trait à la structure des données, les échelles et normes, la planification du réseau d'observation et la planification stratégique de son application.

решение, принятое девятым совещанием конференции сторон конвенции о биологическом разнообразии

IX/15. Дальнейшая деятельность по итогам Оценки экосистем на пороге тысячелетия

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение VII/9,

принимая к сведению множество текущих и запланированных оценок биоразнообразия и экосистемных услуг на субнациональном, национальном и региональном уровнях, которые основываются на концептуальной структуре, методологии и результатах Оценки экосистем на пороге тысячелетия,

подчеркивая важное значение популяризации применения структуры, методологий и выводов Оценки экосистем на пороге тысячелетия на национальном и субнациональном уровнях (в зависимости от обстоятельств) за счет, кроме всего прочего, приложения дополнительных усилий в сфере коммуникации и пропаганды и срочную необходимость обеспечить создание потенциала в этом отношении,

признавая необходимость поддержания здоровья экосистем для предотвращения негативных последствий изменения климата,

отмечая, что следует проводить регулярную оценку с целью обеспечения лицам, принимающим решения, необходимой информационной базы для осуществления гибкого управления и стимулирования необходимой политической воли к принятию мер по борьбе с утратой биоразнообразия и деградацией экосистем и экосистемных услуг и их последствиями для благосостояния людей,

1. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям (в зависимости от случая) стимулировать и поддерживать проведение с помощью различных механизмов комплексных национальных, региональных и субглобальных оценок экосистем, включая разработку в соответствующих случаях сценариев ответных действий, строящихся на структуре и опыте проведения соответствующих оценок биоразнообразия, таких как Оценка экосистем на пороге тысячелетия;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям, субъектам деятельности и коренным и местным общинам изучать в процессе разработки комплексных местных, национальных или субглобальных оценок вопрос об учете в соответствующих случаях:

a) необходимости привлечения к оценке субъектов деятельности, включая лиц, принимающих решения на местном и национальном уровнях, а также коренные и местные общины;

b) принципов, концептуальной основы и результатов Оценки экосистем на пороге тысячелетия, включая услуги, обеспечиваемые экосистемами, в виде вклада в достижение Целей развития на тысячелетие;

c) концептуальной основы и результатов Глобальной оценки состояния морской среды;

d) актуальности включения документированных тематических исследований, представленных коренными и местными общинами, в том числе тех, в которых обращается

внимание на экономические ценности, а также на традиционные нерыночные выгоды устойчивого управления экосистемами;

e) особой значимости таких оценок, как Оценка экосистем на пороге тысячелетия, для развития потенциала участников и субъектов деятельности;

f) полезности обеспечения во всех возможных случаях свободного и открытого доступа ко всем прошлым, настоящим и будущим результатам государственных исследований, оценкам, картам и базам данных, связанным с биоразнообразием, в соответствии с национальными и международными правовыми нормами;

g) актуальности оказания поддержки дальнейшей разработке согласованных стандартизированных форматов сбора и интеграции данных и информации о биоразнообразии для будущих оценок и анализов;

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям:

d) принять к сведению необходимость дальнейшего улучшения доступности и функциональной совместимости данных и информации о биоразнообразии; и

e) поддерживать, развивать и стимулировать согласованность прилагаемых усилий к преобразованию аналоговых данных в цифровые в стандартизированном формате, обеспечивать широкий доступ к данным и аналитическим инструментальным средствам и продолжать разработку аналитических инструментальных средств, позволяющих использовать эти данные для целей политики и управления;

f) учитывать структуру и опыт Оценки экосистем на пороге тысячелетия в процессе подготовки:

i) углубленных обзоров программ работы Конвенции в соответствии с руководящими указаниями проведения обзоров программ работы Конвенции, приведенными в приложении III к решению VIII/15, включая анализ степени охвата экосистемных услуг в этих программах работы;

ii) пересмотра Стратегического плана на период после 2010 года, включая разработку структуры целей, целевых задач и индикаторов;

4. *предлагает* Сторонам и другим правительствам в полном объеме использовать структуру, опыт и результаты Оценки экосистем на пороге тысячелетия в процессе обзора, пересмотра и осуществления своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, соответствующих планов развития и стратегий сотрудничества в целях развития (в зависимости от случая);

5. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать по мере необходимости выполнение задач, конкретно указанных в пункте 3 рекомендации XII/3 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

6. *признает* глобальную стратегию дальнейшей деятельности по итогам Оценки экосистем на пороге тысячелетия (UNEP/CBD/COP/9/INF/26), нацеленную на устранение пробелов в знаниях, стимулирование проведения субглобальных оценок, популяризацию использования структуры, методологий, выводов и информационно-просветительской стратегии Оценки экосистем на пороге тысячелетия, и *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям, коренным и местным общинам и субъектам деятельности и *порукает* Исполнительному секретарю активно содействовать ее внедрению;

7. *принимает к сведению* итоги консультативного процесса, нацеленного на создание международного механизма накопления научных экспертных знаний в области биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/9/INF/34);

8. *отмечая* потребность в более качественной научной информации, отвечающей, кроме всего прочего, интересам Конвенции о биологическом разнообразии и других конвенций, связанных с биоразнообразием, для усиления роли Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и органов по научным консультациям других конвенций, связанных с биоразнообразием, *приветствует* согласие Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде созвать специальное межправительственное совещание открытого состава с участием многочисленных субъектов деятельности для изучения вопроса о налаживании эффективного международного научно-политического взаимодействия по вопросам биоразнообразия, экосистемных услуг и благосостояния людей, предлагаемая концепция которого приведена в документе UNEP/CBD/COP/9/INF/37/Rev.1, и *предлагает* Сторонам обеспечить присутствие на нем соответствующих научных и политических экспертов и также призывает обеспечить участие в его работе экспертов, представляющих различные регионы и дисциплины;

9. *порукает* Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции изучить на ее третьем совещании итоги межправительственного совещания и их влияние на осуществление и организацию работы Конвенции, включая ее Стратегический план, и выработать рекомендации для их изучения Конференцией Сторон на ее 10-м совещании;

10. *отмечает* запуск Сети наблюдения за биоразнообразием, учрежденной в рамках Группы по наблюдению Земли, и разработку плана внедрения Сети как части стратегии по использованию Глобальной системы систем наблюдения Земли на благо общества в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям, ученым и другим соответствующим субъектам деятельности поддерживать это начинание;

11. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать сотрудничество с Сетью наблюдения за биоразнообразием с целью стимулирования согласованности в области наблюдения за биоразнообразием в плане архитектуры, масштабов и стандартов данных, планирования работы сети наблюдения и стратегического планирования ее внедрения.

生物多样性公约缔约方大会第九届会议通过的决定

IX/15. 根据千年生态系统评估采取的决定

缔约方大会，

回顾其第 VII/9 号决定，

注意到正在和计划以千年生态系统评估的概念框架、方法和成果为基础对生物多样性和生态系统服务进行大量的国家以下、国家和区域各级的评估，

强调促进在国家和其他国家以下一级酌情应用千年生态系统评估的框架、方法和成果的重要性，主要是为此开展更多的宣传和对外联络努力，同时迫切需要开展这方面的能力建设，

认识到必须保持健康的生态系统，以防止气候变化的有害影响，

注意到需要进行定期评估以便为决策者提供必要的信息依据，使其能够进行适应具体情况的管理，并促进在解决生物多样性丧失以及生态系统和生态系统服务的退化及其对人类福祉的影响问题方面采取行动的政治决心，

1. 邀请各缔约方、其他各国政府和有关组织酌情通过各种机制促进和支持综合性国家、区域和次区域生态系统评估，包括酌情制定建筑在相关的生物多样性评估，例如千年生态系统评估的框架和经验上的应对设想；

2. 邀请各缔约方、其他国家政府、相关组织、有关利益方以及土著和地方社区在拟定综合性地方、国家或次区域评估时酌情考虑到：

(a) 让包括地方和国家决策者以及土著和地方社区在内的有关利益方参与评估；

(b) 千年生态系统评估的原则、概念框架和成果，包括生态系统所提供的服务，以之作为对千年发展目标的一种贡献；

(c) 全球海洋环境现状评估的概念框架和成果；

(d) 将土著和地方社区提供的有记载的个案研究纳入评估的重要性，包括纳入那些强调可持续生态系统管理的经济价值和非市场惠益的个案研究；

(e) 诸如千年生态系统评估等评估工作在参与者和有关利益方的能力建设方面的特殊价值；

(f) 应根据国家和国际法律，尽可能免费并公开提供所有过去、当前和未来有关生物多样性的公共研究结果、评估报告、地图和数据库；

(g) 须支持进一步制定协调一致的标准格式，用于收集和综合生物多样性数据和信息，以便将来在进行评估和分析时使用；

3. 邀请各缔约方、其他国家政府和有关组织：

(a) 注意到需要进一步改善生物多样性数据和信息的可获得性和互操作性；

(b) 支持、帮助和促进当前各项努力之间的联合优势，以便通过标准格式将数据数字化，广泛地提供数据和分析工具，并进一步编制分析工具，来将这些数据用于政策和管理目的；

(c) 在筹备以下各项工作时考虑到千年生态系统评估的框架和经验：

(一) 依照第 VIII/15 号决定附件三所载审查公约下工作方案的准则对公约下的工作方案进行深入审查，包括分析这些方案在何种程度上涉及生态系统服务的问题；

(二) 修订 2010 年后的《战略计划》，包括制订总目标、具体目标和指标框架；

4. 邀请各缔约方和其他国家政府在审查、修订和执行其国家生物多样性战略和行动计划、相关发展计划和发展合作战略时酌情充分利用千年生态系统评估的框架、经验和结论；

5. 要求执行秘书根据需要继续完成科学、技术和工艺咨询附属机构 XII/3 号建议第 3 段指明的各项任务：

6. 确认千年生态系统评估后续行动的全球战略（UNEP/CBD/COP/9/INF/26）的目标是：缩小知识差距，促进区域评估，宣传《千年生态系统评估》框架、方法和结论的应用以及进行外联；并邀请各缔约方、其他国家政府、相关组织、土著和地方社区以及有关利益方、并要求执行秘书为战略的执行做出积极贡献；

7. 注意到为建立一个关于生物多样性的科学专门知识国际机制所进行的磋商进程取得的成果（UNEP/CBD/COP/9/INF/34）；

8. 注意到有必要改进主要关系到生物多样性公约和其他与生物多样性有关的公约的科学信息，以加强科学、技术和工艺咨询附属机构以及其他与生物多样性有关的公约的科学咨询机构的作用，欢迎联合国环境规划署执行主任召开一次政府间多方有关利益方的不限成员名额会议，以考虑建立一个关于生物多样性、生态系统服务和人类福祉问题的高效国际科学合作界面，关于这一界面的拟议概念载于 UNEP/CBD/COP/9/INF/37/Rev.1 号文件，并邀请各缔约方确保让适当的科学和政策专家与会，并鼓励各区域和学科内的专家与会；

9. 要求审查公约执行情况不限成员名额特设工作组第三次会议审议政府间会议的成果及其对《公约》的执行和工作安排的影响，包括对其战略计划的影响，并提出建议，供缔约方大会第十届会议审议；

10. 注意到在地球观测组织下建立的生物多样性观测网络的启动以及该网络执行计划的制订，这是在全球对地观测分布式系统的生物多样性方面落实社会效益的一部分。请各缔约方、其他国家政府、相关组织、科学家和其他有关利益方支持这一工作；

11. 要求执行秘书继续与生物多样性观测网络合作，以期促进生物多样性观测在数据结构、范围和标准、观测网络计划和执行的战略计划方面的一致性。
